14 Februari 1962

Prijs ejemplar ...

# OBSERVADOR

## Semanario Informativo Netamente Arubiano

**Srta. Gladys Kock Nos Reina di Carnaval 1961**

**Kende lo ta Nos Reina e aña aki?**





## INVITACION

"Comite Ontvangst Smaldeel V" ta invitá tur miembro di Koninklijke Nederlands Vereniging "Onze Vloot" Aruba, di Vereniging voor Reserve Officieren, di Aruba Camera Club y e directivanan di e clubnan cual ta duna nan cooperacion na e ricibimento di Smaldeel V, pa un "Anochi di Contacto", cual lo worde teni den e sala di pelicula di Marinierskazerne Savaneta, awe 14, y mañan 15 di Februari, cuminzando 8.00 p.m.

Durante e anochi aki e proyectonan tocante e bishita di Smaldeel V lo worde discuti. Ademas lo tin presentacion di e Mariniers Kleurenfilm "Op de Grens van Land en Water" y "Karel Doormanfilm", filmá door di Dr. A. Hazenberg durante e ultimo bishita di e bapor na nos isla.

Nos ta spera, cu tur miembro lo ta presente.

Comité Ontvangst Smaldeel V.

**OBSERVADOR**

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020



**SUBSCRIPCION :**

| | |
|---|---|
| **Mensual** ........................ | **Fls. 2.—** |
| **Trimestre** ...................... | **" 5.—** |
| **Anual** ............................ | **" 19.—** |

**Imprimí y ilustrá door di :**
**GENERAL PRINTING CO.**
**Zuidstraat 15, Tel. 1058**

# EDITORIAL

Siman cu a pasa, e reunion general pa miembros di Aruba Voetbalbond, cual a worde aplazá, a resultá sumamente interesante. Hopi problemanan importante a worde discuti, y e directiva nobo a demostrá claramente di tin plannan pa haci e aña nobo aki, un bon aña futbolistico. Esaki ta di gran necesidad tambe, despues di e dificultadnan di aña pasá.

President di AVB, Sr. Porfirio Croes, a demostrá sinembargo, claramente, cu e cuestion cu Aruba Jrs. a worde conclui. E representante di Aruba Jrs., Sr. U. van Breet, a pone énfasis riba esaki atrobe durante e rondvraag.

Cu den AVB mester worde trahá duru, ta worde demostrá door di e hecho, cu aña pasa, un promedio di 20 encuentro a tuma lugar, y pa esaki un bon organizacion ta necesario.

Durante e reunion aki, e president di AVB a bolbe referi detalladamente riba e critica cu Radio y Prensa a haci na e directiva di AVB. Resultado tabata, segun e president di AVB, cu varios miembronan di directiva no a pone nan mes reeligible.

Nos no por admirá esaki, esun cu en verdad ta traha duru, semper ta ricibi critica, especialmente for di e personanan, kendenan mes no ke of no por traha, y ta expresa nan envidia door di critica. Pero un bon trahadó sigur sigur no ta haci caso di critica sin base, y ta sigui traha tranquil di dje. Y ora cu nan ta di opinion cu nan mester tuma retiro, anto si nos lo por bisa, cu e critica tabatin base.

Pero, awor AVB a inicá un aña nobo. E reunion general a nombra un comision di prensa y propaganda, den cual representantenan di prensa tin sesion. E comision aki ta hava un tarea importante. E contacto cu prensa, cual tabata masha malo aña pasá, si hasta enemistosamente, lo mester worde remediá. Mester estabiecé un mihor contacto, pa asina prensa tuma mas interes den e trabau di AVB. E posibilidad t'ey, pues prensa tin e tarea di presta servicio, di informá e comunidad, sinembargo esun cu por suministrá prensa cu noticia, pa duna bon informacion, mester tene esaki presente. Y fuera di esey prensa tin derecho di criticá, critica constructivo.

Directiva di AVB tin hopi proyectonan, nan ke bai publicá un propio revista mensual di AVB, den cual e informenan mensual di e directiva lo worde publicá. Ademas nan lo por inclui den dje tambe, noticianan di e clubnan atiliá, door di locual e no ta hira solamente un órgano di contacto entre AVB y e miembronan, pero tambe pa e miembronan mutuamente.

Nos ta spera cu e proyecto aki worde realizá.

Ademas nan mester introduci den poco tempu, facilidadnan pa prensa den stadion. Nos sa mashá bon cu den esaki AVB ta solamente un intermediario, pero ora cu un organizacion, cual ta paga ASU anualmente, mas cu Fls 8.000,00 pa huur, bin cu un proposicion similar, anto ASU sigur sigur lo mester duna su satisfaccion den esaki.

Tocante e Fls. 14.000,00 , e debe di NAVU, nos ta spera cu na Corsow nan lo comprendé, cu NAVU no ta un spaarbank, pero un órgano deportivo den cual Aruba y Corsow tin nan interesnan.

Pa finalizá, nos ta desea directiva di AVB hopi exito; gustosamente nos lo ke cooperá pa haci e aña aki, un bon aña futbolistico.



# Asina mundo ta bai






## PUEBLO CUBANO NA BORDE DI UN ABISMO

Diadomingo Castro a tene un discurso dilanti di mas o menos un millon di Cubano na Habana. Yen di indignacion el a acusá Estados Unidos di perfidia, como Kennedy a duna orden pa suspendé tur comercio entre Estados Unidos y Cuba.

E medida aki ta pone cu awor e situacion económico di Cuba a yega e punto mas pesimo, desde cu Castro a cohe mando na Cuba.
Y no ta e medida aki solamente, pasobra tin varios otros aspecto cu a coincidí cu e medida akí.

Desde cu e paisnan di hemisferio occidental a cuminsá boycoteá Cuba economicamente, Cuba ta sufriendo di un scarcedad grandi di alimento y di otro articulonan di promé necesidad.

Un gran parti di e tráfico comercial, cu tabata existí anteriormente entre Cuba y otro paisnan mericano, a worde substituí door di un trafico comercial entre Cuba y e paisnan comunista. Pero toch Estados Unidos a keda importá productonan cubano te na un balor di 35 millon dollar. E fuente di ingreso ey tambe a worde será awor door di e medida di Kennedy.

Otro contratiempo grandi pa Cuba tabata e anuncio cu Union Sovietica a haci e siman akí, bisando Cuba cu nan no por sigui suministrá Cuba cu petroleo ruso y cu Cuba mester busca e producto akí otro caminda.

Awor akí e situacion na Cuba ta e siguiente:

Tin asina hopi falta di cuminda, cu alimentonan mester a worde racioná. Ta algo mashá normal cu un hende ta drenta un restaurant y no ta mira e menu, mes, pero ta pidi simplemente loque tin.

Ultimamente zapato a cuminsá bira schaars y nan calidad no ta mucho halto. No obstante tin dos fabrica grandi di zapato na Habana, pero e fabricanan akí ta traha zapato solamente pa exportá pa Union Sovietico. Mester paga nan cu otro articulo, den e caso akí cu zapato.

Ultimamente tabatin hopi secura, loque a causa scarcedad di productonan agricultural.

Awor a worde racioná tambe, gasolin, medicina y lechi.

Pa loque ta materia prima y articulonan especializa, Cuba no tin suficiente divisa pa cumpra nan cerca e paisnan occidental. Ademas, e paisnan di e bloque communista no tin suficiente cantidad di e productonan akí pa manda Cuba . .

Dia pa dia e situacion ta bira peor y te ainda no por mira e fin . .

♦

## EHERCITO A OBLIGA GOBIERNO ARGENTINO KIBRA CU CUBA

President Frondizi di Argentina a firma e acta, caminda ta worde formaliza e ruptura entre Argentina y Cuba.

Contrario na e actitud cu e delegado argentino a demostrá na Punta del Este, caminda el a veta expulsion directo di Cuba for di e Organizacion di Estados Americanos, ehercito argentino a obligá gobierno pa cambia su punto di bista.

Den "Oservador" di siman pasa, nos lectornan por a lesa cu ehercito a duna Frondizi un ultimatum y cu Frondizi a rechazá e ultimatum ey. Den e articulo ey nos a bisa cu esey probablemente lo no ta e fin di e asunto, y a resultá berdad tambe.

Ecuador tambe tabata un di e paisnan cu a veta e expulsion directo di Cuba for di e Organizacion di Estados Americanos na Punta del Este.

No obstante awor akí ehercito ta haciendo algo similar cu na Argentina. Ehercito di Ecuador ta haciendo presion riba president Arosemena pa kibra completamente cu Cuba y teniendo na cuenta cu den hopi pais latino-americano ehercito ta e forza principal, nos ta kere cu e ruptura entre Ecuador y Cuba lo bira un hecho den un cercano futuro, aunque president Arosemena tin mas inclinacionnan izquierdista cu president Frondizi, loque por forma na Ecuador un obstaculo mas grandi pa e exigencianan di ehercito ecuatoreño.



Riba e grafica akí nos ta mira president Frondizi firmando e acta di ruptura.

♦





## KRUTSCHEF A RESUCITA

A yega un fin na e rumores, cu lo a tuma lugar un atentado contra bida di Krutschef, cu Krutschef tabata hopi malo y cu Krutschef tabatin dificultad cu e otro liderman sovietico y cu hasta tabatin chens cu Krutschef worde depojá for di su puesto.

Siman pasá periodistanan a "descubri" Krutschef sano y salvo, gozando di un vacantie na e riviera rusa.

Desde cu el a worde "descubri" Krutschef a desarrollá un actividad hopi grandi riba terreno di politica internacional. Pa cuminsá el a proponé Kennedy pa tene un reunion di hefenan di estado di 18 pais, cuminzando dia 14 di maart na Geneve. Esaki tabata contesta di Krutschef riba un proposicion di Kennedy y Harold McMillan pa tene un conferencia di ministronan di relacionnan exterior.

E conferencia, cu Krutschef ta proponé, mester trata riba desarmamento.

Ta dificil pa bisa awor caba, cu e proposicion aki lo worde aceptá door di gobierno mericano. Desde cu Kennedy a asumi presidencia di Estados Unidos, el ta mantené e punto di bista cu un conferencia cumbre (conferencia di hefenan di estado) no mester tuma lugar sin un bon preparacion. Kennedy ta considerá un bon preparacion por ehempel pa prome cu e conferencia cumbre, e ministronan di relacionnan exterior mester deliberá tocante agenda di un eventual conferencia cumbre, pa di e manera ey e conferencia cumbre tin mehor resultado.

Nos ta kere cu Kennedy no kier pa pasa cune, loque a pasa cu expresident Eisenhower na Paris. Lo tabatin un conferencia cumbre na Paris entre Krutschef y Eisenhower, pero Krutschef a hala atras, exigiendo cu Eisenhower mester a presenta disculpa promé pa e acto di espionaje cu Vic Powers a cometé.

(E dianan aki Union Sovietica a duna Powers su libertad bek-Red.) Di otro banda mester bisa acerca cu e invitacion di Krutschef ta den un tono masha amistoso hopi moderá. Esaki por ta un significacion cu Krutschef tin bon intencion, despues di e frialdad cu a surgi entre e dos paisnan tocante Berlin.

Ambos pais ta interesá den desarmamento, como cu e gastonan pa finnan militar ta un carga demasiado grandi pa presupuesto di e dos paisnan. Tanto Krutschef como Kennedy por usa e placa aki den nan mes pais.

Pero pa un conferencia cumbre tin exito, e Rusonan mester cambia nan punto di bista tocante desarmamento y mester bai di acuerdo cu un control internacional eficiente. Esaki ta un punto cu e potencianan occidental lo no kita for di dje nunca y ta lógico, pasobra no ta existi desarmamento sin un bon control, en bista di e situacion den mundo . . .

Francia semper ta keda Francia, esta, un pais di awor. Un banda bo ta ripará e tension existente den forma di algun solda, y otro banda un pareha bon enamorá.

## BELLEZA FRANCES

Monique Lemaire ta posando pa e fotógrafonan na su yegada na New York desde Europa. E bunita mucha mohe aki a worde coroná



recientemente como "Miss Francia" na e Palacio di la Mutualite, na Paris, y lo representá su pais den e concurso pa seleccioná Miss Europa, y podiser e lo participá tambe den e concurso pa Miss Universo.

## E GIRA MUNDIAL DI ROBERT KENNEDY



Siman pasá Robert Kennedy, ruman di president Kennedy y ministro di justicia di Estados Unidos, a cuminsá un gira mundial.

E promé pais cu el a bishita tabatá Japon, cu ta un pais dificil di bishitá pa Americanonan.

Japon por ta un bon aliado di Estados Unidos, pero di otro banda e elementonan anti-americano ta hopi na Japon. Especialmente den circulonan di estudiante, cualnan pa un gran parti ta socialista extremo, ta reina hopi anti-americanismo.

No ta muchu leuw den pasado cu Sherman Adams a bai Japon pa prepará e bishita di president Eisenhower na e pais ey, y a worde atacá cu tantu vehemencia, cu e mester a worde rescatá cu un helicopter for di den e multitudnan fanatico, cu tabata consisti mayoria parti di estudiantes japones.

No cabe duda cu desde cu John Kennedy a asumi presidencia e ambiente den mundo pa cu Estados Unidos a cambia hopi den sentido favorable. Pero na Japon e dificultadnan a keda sintá den estudiantenan y nan por forma un grupo peligroso den tur comunidad.

E bishita di Robert Kennedy na Japon tabata hopi mas exitoso cu esun di Sherman Adams, pero e tambe tabatin su dificultadnan.

E masanan popular, corant y radionan, tur a duna e ruman di president Kennedy un bonbini caluroso, pero e estudiantenan di Waseda a grita e alto visitante.

Esaki ta pone nos duda di e exito di e biaha di Robert Kennedy pa e siguiente motibo.

Robert Kennedy ta haciendo e gira mundial aki den nomber di e organizacion "fronteranan nobo", un organizacion di hende jong. Tur grupo di e comunidad japones a ricibi e mandatario mericano calurosamente, pero un gran parti di e hendenan jong, esta estudiantenan, a reacciona contrariamente.

Kennedy **a bin mustra Japon ta** kiko ta e organizacion "fronteranan nobo". Pero circulonan oficial awor aki ta di opinion cu Bob Kennedy lo por a sinja hopi mas na Japon di loque el a bin sinja na Japon.

Esaki ta Japon, pero awor ta sigui e bishita na Indonesia.

E pronosticacionnan tocante e di dos etapa di e gira mundial ta mas pesimista ainda.

Aya e ta bai topa estudiantenan, cu a caba di atacá embahada di Estados Unidos na Djakarta.

Estudiantenan indones a atacá embahada di Estados Unidos na Diakarta como cu un avion hulandes, cu tabata transportá militarnan na Nieuw Guinea a haci escala riba territorio di Estados Unidos. Mes ora gobierno di Estados Unidos a trata na calma e sintimentonan hostil na Indonesia, prohibiendo tur avion hulandes cu ta transportá militarnan na Nieuw Guinea, pa haci escala riba territorio di Estados Unidos.

Pero toch lo ta dificil pa eliminá e excitacion general cu president Sukarno a hinca den pueblo indones cu e cuestion di Nieuw Guinea. Y si considerá e resto di e gira mundial, tambe ta somdo pesimista mester laga tende.

Despues di Djakarta, Robert Kennedy ta keda un dia na Bangkok (Thailandia), dos dia na Roma, un rato na Berlin, algun ora na Bonn (Alemania Occidental) algun ora na Den Haag y despues Paris.

Nos ta inclina na opinion di un redactor japones, kende a bisa cu e gira mundial di Robert Kennedy ta pertenecé na e columna di "Noticianan stranjo"...

♦

## E CATASTROFE MINERO NA SAARLAND

Durante siman pasá a ocurri na Saarland pa promé biaha den su historia un catástrofe minero, den cual a perece casi 300 minero.

E desgracia aki a causa hopi duelo na Saarland.

Diadomingo nan a dera 286 morto durante un ceremonia impresionante, na cual a asisti entre otro president Luebke, president di e Republica Federal Aleman.

E 286 cahanan di morto a worde poni riba un pida terreno habri dilanti di un cruz di ocho meter haltu. Tabata un dia hopi friu y tabata reina un silencio impresionante, cual tabata worde interrumpi de vez en cuando door di yoramento di un mama of un di e viudanan.

Un orquesta, consistiendo di minero, a toca e marcha funebre di Beethoven, mientras cu un coro a canta e requiem polifono di Cornelius.



*Riba e graficea aki nos ta mira e transatlantico nobo frances "France" di 66 000 ton, yegando New York despues di su Maiden Trip. Construccion di e bapor aki a costa 88 millon dollar.*

# Noticianan local

## ATROBE E TRINTA PORCIENTO ANTILLANO

E dianan aki atrobe e "Trinta porciento "Antillano" a bini riba prome plan. Na Aruba "Echo" a dedica un articulo interesante na e asunto aki, mientras cu na Venezuela gobierno venezolano a cuminsa studia e problema atrobe. Categoricamente e articulo di "Echo" ta demostra cu no ta exsti ningun base pa Venezuela mantené e trinta porciento antillano y tabata un bon idea pa publicá e mencionado articulo na spaño, ya cu "Echo" ta worde distribui tambe na Venezuela y no ta un mal idea pa na Venezuela nan mira e asunto di otro banda tambe.

E ministro venezolano di finanzas, Andres German Otero, a informa diaviernes cu e diferente departamentonan gubernamental di Venezuela ta studiando e ventahanan y desventahanan di e trinta porciento antillano.

E ministro venezolano ta di opinion cu e trinta porciento antillano por worde considerá como un acto descriminatorio y a duna orden pa studia e asunto, loque nos ta considerá un bon señal.

Camaranan di Comercio di Venezuela ta contra pa eliminá e ley aki como cu 1. esey lo produci un trastorno den e trafico maritimo entre Venezuela, Europa y Estados Unidos y 2. pasobra e ora ey un gran cantidad di mercancia por worde importa for di Antillas Hulandes.

Especialmente e di dos argumento aki no tin un base y ministro Otero a bisa tal tambe.

Un otro argumento tabata cu eliminacion di e trinta porciento antillano lo incrementá contrabando, pero ministro Otero a bisa cu e no tin tal opinion.

Al contrario, eliminacion di e trinta porciento lo pone contrabando baha.

E unico argumento cu, segun e ministro, tin un bon base ta cu eliminacion di e trinta porciento por causa cu inversionistanan stranhero scohe e territorionan antillano, cu preferencia riba Venezuela, como cu man di obra ta mas barata na Antillas y como cu Antillas ta goza di mas stabilidad politico.

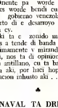
El a bisa cu mester haci un estudio profundo di e asunto aki, como cu Antillas ta cumpra un gran cantidad di productonan venezolano y un gran parti di e petroleo venezolano ta worde refiná riba Antillas. Otro punto cu ta combini Venezuela ta e hecho cu Antillas ta miembro di e mercado comun europeo.

Trinidad a haya caba un cargamento grandi di petroleo for di Medio Oriente pa worde refiná aya y despues worde bendi cu Inglaterra. P'esey gobierno venezolano mester ta alerto di e desarroyo di e territorionan ey.

Esaki ta e zonido mas optimista cu nos a tende di banda di Venezuela ultimamente y mirando e desarroyo aki, nos ta di opinion cu e delegacion antillano, cu ta bai Venezuela e luna aki, por haci hopi pa drecha e situacion inhusto aki . . .

♣

## CARNAVAL TA DRENTANDO ARUBA



Durante ultimo fin di sima e ambiente di Carnaval por a worde sinti den varios club di Aruba.
Diadomingo tabatin den Commandeursbaaiclub eleccion di Prins Carnaval cu un fiesta marathon, cual a worde amenizá door di casi tur e orquesta di Aruba.
Diasabra anochi Aruba Tivoli Club a escohé srta. Lilia Heronimo como nan reina. Otro siman coronacion lo tuma lugar.
Otro reina a sali diasabra anochi, esta esun di Juventud Cristian durante un fiesta na Hotel Strand.
Cu amplia margen e bella srta. Ella Yarzagaray a superá tur su rivalnan.
Den otro clubnan ainda e lucha ta sigui y diasabra awor lo sali varios reina mas.

## Y . . . COMENTARIO

Diadomingo tabatin den Commandeursbaaiclub eleccion di Prins Carnaval di Aruba pa e anja aki.

Contrario na anjanan anterior e jurado, cu mester a scohe e Prins, a worde nombrá di tal manera cu tur posibilidad pa influenciá e miembronan di jurado a worde eliminá.

Algun miembro di e Comite Central di Carnaval a scohe cada un, un persona pa participá den e jurado, siendo cu e nombernan di e personanan den e jurado a keda secreto, tanto pa e comite mes como pa e otro miembronan di e jurado.

Esaki ta un acto cu mester haya su merito, pasobra di e manera aki e actual Comite Central a demostrá cu nan ta haci tur nan posibel pa evitá dificultadnan cu a surgi durante anjanan anterior. E cinco candidatonan pa Prins, hunto cu nan Pancho, a presentá y finalmente e jurado a elegi cu un mayoria abrumadora Prins Chupabebe y Pancho Fofo (Richard Salas y Armando Villasmil), representantenan di Aruba Tivoli Club.

E cinco candidatonan mester a cumpli cu tres requesito, esta personalidad, un cierto grado di educacion general y naturalmente nan calidadnan riba terreno humoristico.

Esun cu a cumpli mehor cu e tres requesitonan aki tabata sin duda algun Richard Salas cu Armando Villasmil. Durante nan presentacion, cu por cierto tabata di alta calidad, e publico a keda hopi entusiasma, pero ora a worde anunciá cu ta nan a sali Prins y Pancho di Aruba, un grupo for di den e mes publico ey, a demostrá nan desaprobacion cu e eleccion aki.

Nos ta considerá esaki un acto inhusto pa cu e Prins, pa cu e jurado, pa cu e Comite Central, y si e grupo ey ta pertenecé na cierto districto di Aruba of na cierto club, anto e ta tambe un acto inhusto pa cu e districto ey of e club ey, pasobra nan ta demostrá cu nan no por aceptá un derrota como caballero.
Algun otro persona a demostrá nan desaprobacion cu e Prins aki, pasobra e ta un hende, cu no a nace na Aruba. Esaki ta otro actitud cu nos mester criticá fuertemente. Carnaval ta algo pa tur hende bibá na Aruba. Nos corda simplemente cu tur anja e gruponan tranhero ta mehor, un jurado no tin otro alternativa cu scohe nan.

E fiesta mes na Commandeursbaaiclub tabata generalmente un exito.

Un maestro di ceremonia excelente, den persona di Janchi Tromp, mayoria di e orquestanan di Aruba a duna cooperacion animador y gratuitamente y... pueblo di Aruba tambe a duna cooperacion, acudiendo den gran cantidad.

Y asina nos ta mira, cu si tur hende coopera plenamente, Carnaval mester bira un exito . . . .

## BEACH DI ARUBA TA BIRA MAS ATRACTIVO

Ta existi plannan pa haci e beach di Aruba mas atractivo ainda, especialmente pa público arubano.

Anteriormente e Arubianonan, cu no ta miembro di Basiruti, Aruba Caribbean Hotel of Palm Beach, no por a goza tanto di e beach di Aruba, pa motibo di solo fuerte, biento cu ta lanta santu y falta di lugarnan, caminda por a cumpra re fresco y cosas por estilo.

Na e situacion ey ta bini un fin. Segun nos a worde informá e idea ta di diputado Oscar Henriquez y ta lo siguiente.

Na beach lo worde construi 18 cabana cu mata di coco caminda publico en general lo por protege nan mes contra e solo y e biento fuerte. Dilanti di e cabananan lo bini "zitjes" cu ta worde tapá door di un parasol. Lo tin lugar caminda ta bende refresco y varios otro atraccion.

Di fuente oficial nos no por a haya mas noticia tocante e plan aki ainda, pero sin mas detalles mes, e idea aki mester worde aplaudi.

Pa bunita y atractivo cu e beach di Aruba ta, pueblo di Aruba mes no por gozele plenamente pa e motibonan, cu nos a mencioná aki riba.

Pero awor tur e incomodidadnan aki ta bai worde eliminá.

Nos ta spera cu pueblo di Aruba lo sabi apreciá e gesto aki y lo haci uso di e facilidadnan aki na un manera decente. Nos ta referi aki na por chempel, mantené e cabananan limpi y ya cu nan ta di mata di coco, laga nan keda existi mas tantu tempu posibel, pasobra facilmente nan por worde kibrá.

Nos ta spera di por duna mas detalles tocante e plan aki otro siman.

◆

## EXHIBICION NA CENTRO CULTURAL

Na Cultureel Centrum nan ta teniendo actualmente un exhibicion di obranan di amateurnan di Aruba. Algun di e obranan aki a worde exhibi na Corsow. Entre otro ta worde exhibi e pinturanan di H. Bronswinkel, J. Eman, Charley, Carmen Every, A Kelly y Jerry Dongen, y varios otro mas. Mayor parti di e pinturanan aki ta obranan artistico basta elevá caba, pero cu no a alcanzá nan completo despliegue ainda.

## SR. H.I. LOPEZ LIDER DI E PARTIDO W.I.P.P.

Siman pasá, Sr. H.I. Lopez, representante di Isla Aruba den Staten di Antillas Hulandes, a haci nos un bishita. Aki na Aruba, na unda e cuartel general di e partido di Sr. Lopez (Windward Island People's Party) ta establecí, nan a tene deliberacionnan tocante e participacion den e eleccionnan venidero. A worde anuncia, cu W.I.P.P. lo tuma parti cu un lista di candidato na e proximo eleccion di Staten na Aruba y na Isla Arriba. Riba tur e dos listanan aki Sr. Lopez lo ta promé riba lista, y actualmente nan ta preparando pa entregá e listanan promé cu dia 2 di Maart. Den un informe di prensa di W.I.P.P. ta worde observá cu pa e proximo eleccionnan na Aruba, e partido aki lo hunga un rol decisivo. Sr. R.S. Nicholson, secretario general di e partido politico mencioná, ta spera ademas cu e puesto di Isla Arriba lo worde conservá pa e partido.

◆

## ARUBIANO DEN PUESTO HALTO

Señor Jan H. Beaujon a haya e dianan aki un promocion importante na Lago y a worde nombrá senior personnel assistant na Industrial Relations.

Señor Beaujon a bira awor e promé arubiano cu un puesto asina halto.

Desde 1929 sr. Jan Beaujon ta trabando na Lago caba.

Nos grata felicitacion.

◆

## C.U. - FATIMA TA BAI FESTEHA PROMÉ ANIVERSARIO

Credit Union Fatima di Dakota ta preparando pa celebra nan promé aniversario.

En conección cu e celebracion aki a worde forma un comision, cu ta consistí di 10 persona.

Diadomingo 25 di februari lo worde celebra un misa solem pa Credit Union Fatima den misa di Dakota.

Na maart lo worde tene un reunion general di hubilo.

Durante su promé anja di existencia e 141 miembronan di Credit Union Fatima a spaar te un suma di $f.$ 3.836,53 y a worde prestá na e miembronan te un suma di $f.$ 1655,—

## ATROBE DOS PISCADOR A PERDE Y A HAYA NAN

Fin di sima pasá a bolbe perde dos piscador, cualnan tabatin suerte di worde hayá despues door di "Arikok".

Fernando Orman y Carlito Bermudez a sali diabierne merdia cu un boto pa bai pisca, nan a perde y te diasabra atardi "Arikok" a haya nan.

A resultá cu e dos piscadornan aki no a avisá ni Havenkantoor ni nan famia ta na unda nan tabatin idea di bai pisca.

Ora cu diasabra mainta ainda nan no a bolbe, polis a worde avisá. Mes ora "Arikok" a cuminsá busca, pero a bolbe bek sin resultado. Di dos biaha cu "Arikok" a sali e dia ey, si nan tabatin suerte y e dos piscadornan a worde hayá . .

Nos kier recomendá nos lectornan, cu sa sali bai pisca, pa cumpli cu e requisitonan.

Gobierno a stipulá algun reglamento, cual ta na bentaha di piscadornan, ora cu un boto perde.

E promé di e reglamentonan aki ta pa avisá Havenkantoor, asina sali cu un boto. Si e boto perde, e trabau di rescate ta worde facilitá hopi y ta costa menos placa.

E reglamentonan ey a worde creá door di gobierno, basando riba mal experiencianan den pasado . . .

◆

## MINISTER W.F.M. LAMPE A REUNI CU BESTUURS-COLLEGE - ARUBA

E ministro plenipotenciario na Hulanda, W.F.M. Lampe, despues di a conferenciá cu Bestuurscollege di e territorio insular di Aruba a bolbe pa Corsow Dialuna pasá.

Durante e reunion aki, diferente problemanan a worde discutí, entre otro e proyecto di diez aña Dia 19 di e luna aki, Sr. Lampe lo bai Den Haag.

◆

## DEMOSTRACION DI PAUL HAHN

Diadomingo venidero, 18 di Februari, e mundialmente famoso golfista, Paul Hahn, lo duna un demostracion na Aruba Golfclub pa e miembronan di e club aki y nan invitados. Ta worde sperá cu e demostracion di Paul Hahn lo ta un estímulo pa e deporte di golf na Aruba.

## BESTUURSCOLLEGE A BIAHA PA CORSOW

Awe mainta 10 'or, Bestuurscollege di territorio insular di Aruba, a biaha pa Corsow, pa bai tene un conferencia 2 'or di merdia cu Ministernan. Durante e conferencia aki nan lo haci entrego di e proposicion di tien jaren plan.

## EXPERTONAN DEN MEMORIA

Diaviernes awor, 16 di Februari, Rotary Anns lo reuni na hotel Basi-Ruti pa tene un comemento. Durante e reunion aki lo actua como oradornan invitado, dr. y sra. J. Furst, kendenan a bini Aruba como expertonan den memoria, pa tene algun cursonan pa e Lago-employees.

## ENTREGO DI HOLOSHI DI ORO NA LAGO

Siman pasá siete trahado di Lago a ricibi e holoshi di oro pa binticinco aña di servicio na e compania aki. Esakinan tabata Sres. A (Werleman, L.E. Peterson, S.R. Coffie, A. C.A. Nicolaas, J.F. Kock y H. Bennett.

## COMPETITIE DI SCHAAK "ARUBA"

Ayera nochi e competitie di schaakvereniging "Aruba" pa aña 1962 a worde iniciá na Militair Tehuis Savaneta. E president, Sr. P. Bongers, a suplicá cooperacion di tur miembros. Na e competitie aki mas cu 50 amantenan di schaak lo tuma parti.

## JOSSY TROMP LO BOLBE NA MAART

Jossy Tromp, hefe di Tabulecrdienst y kende actualmente ta cu buitenlands verlof na Hulanda, lo keda un luna extra pa tuma un curso di training cerca I.B.M. na Amsterdam. Nan ta spera Jossy Tromp na Aruba den curso di otro luna.

## E CAS DI LIGA DI PAMIA A WORDE ENTREGA

Diasabra mainta, 11 di Februari, e prome premio di e rifa organizá door di Liga di Maria Consoladora cual ta consisti di un cas, a worde entregá den presencia di notario C.W.J.J. Henfke, na e feliz ganador di tres aña, Marlon Yarzagaray, kende a worde representá door di su tata. E rifa aki a worde teni pa traha un bewaarschool nobo na San Nicolas.

## "ARIKOK" TA PRESTA AYUDA

Ayera tardi Havenkantoor a worde avisa cu abordo di e tanquero griego "Phaethon" tabatin un maquinista, cu a worde afecta door di gasnan venenoso y kende tabatin mester di ayuda medico urgentemente.

Mes ora "Arikok" a sali cu Havenmeester Beaujon abordo, nan a tuma e maquinista y pa cuarto pa siete di anochi "Arikok" tabata bek den haf di Oranjestad.

Mes ora e maquinista a worde hibá San Pedro Hospital, caminda el a haya tratamento medico necesario y awe su situacion tabata bastante bon, segun nos a worde informá.

## RESTONAN MORTAL DI SR. CABENDA A APARECE

Ayera tardi pa mas o menos 6 'or a worde hayá e restonan mortal di Sr. Cabenda, kende a desparcé dos siman pasa. Dilanti di waf na Playa nan a haya e restonan mortal den awa.

Familiares di Sr. Cabenda a identifica e cadaver y pa mas o menos cuarto pa ocho entierro a tuma lugar na santana di gobierno.

Na familia di e fallecido nos condolencia.

## BESTUURSCOLLEGE TA ENTREGA TIENJARENPLAN DI ARUBA

Awe Bestuurscollege di Aruba a bai Corsow en coneccion cu e tienjarenplan di Aruba.

Awe merdia nan tabatin un entrevista cu e Conseho di Ministro di Ministros di Antillas Hulandes, durante cual nan a entregá e tienjarenplan definitivo di Aruba na e Conseho.

## LECTURA NA ENGINEER'S CLUB ARUBANO

Cuminzando 6 di Maart venidero, un serie di lectura lo worde teni pa e miembronan di Engineer's Club Arubano, den e edificio administrativo di Lago. E apertura lo tuma lugar door di Sr. N. Schuit, hefe di DOW, kende lo papia riba e haaf industrial di Barcadera. Ademas lo papia tambe Sr. W. Mendell tocante e industria quimico, mientras cu T. Dimmock lo papia riba e fabrica di amoniak.

Pedrito e tipo un poco maldito





# Concurso Hipi

## Simultaneamente cu "5 y 6"

## PARTICIPACION COMP

**"Splicacion di e Concurso"**

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hungá simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numbernan mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo : E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No. 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde pom riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa ! ! !

**"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".**

| 1a VALIDA | 2a VALIDA | 3a VALIDA |
|---|---|---|
| HEINEKEN<br>2 y 12 | MARLBORO<br>4 y 10 | 3 AMSTEL 9 |
| LA LINDA<br>3 y 11 | "ALDO"<br>Travel Bureau<br>6 y 8 | ARUBA HARDWARE STORE C.V.<br>5 y 7 |
| Lechi FRIESCHE VLAG<br>4 y 10 | "EL GLOBO"<br>2 y 9 | Refrigadoras "GIBSON"<br>2 y 8 |
| "CHESTERFIELD"<br>5 y 9 | PIET'S SODA FOUNTAIN<br>1 y 11 | "LA FORTUNA"<br>4 y 10 |
| RON CONDESA<br>6 y 8 | NESBITT'S<br>3 y 7 | CAMEL<br>1 y 11 |
| PEPSI - COLA<br>1 y 7 | VAN GIJN'S CAR RENTAL<br>5 y 12 | BOEKHANDEL "ARUBA"<br>6 y 12 |

**ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.**

1a Valida : HEINEKEN
2a Valida : EL GLOBO
3a Valida : GIBSON refrigerators
4a Valida : PROFESSIONAL football shoes
5a Valida : PHILIPS
6a Valida : SCHLITZ

# co Comercial

di fecha Februari 18, 1962

## LETAMENTE GRATIS



**No. 68**

| 4a VALIDA | 5a VALIDA | 6a VALIDA |
|---|---|---|
| "COCA - COLA" 5 y 6 | WHITE HORSE 1 y 7 | Joyería KAN 6 y 9 |
| "NEW PORT" 3 y 7 . | "PHILIPS" 11 y 12 | N.V. "ELMAR" 1 y 5 |
| Zapato HILTON 1 y 12 | "CONTINENTAL" TIRES 2 y 9 | "SCHLITZ" 7 y 11 |
| Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9 | Ron REY de COPAS 5 y 10 | Desinfectante SUPER PINO 3 y 12 |
| "KODAK" 2 y 11 | OSO - GRAPE 3 y 6 | WINSTON 2 y 4 |
| Ron COPA ANTILLANA 8 y 10 | LUCKY STRIKE 4 y 8 | MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10 |

Corta e slip aki y mandé pa 'CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

**No. 68**

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/e Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hípico Comercial" di Feb. 18, 1962.

1a Valida : ......................................................

2a Valida : ......................................................

3a Valida : ......................................................

4a Valida : ......................................................

5a Valida : ......................................................

6a Valida : ......................................................

Nomber y adres di e

Concursante : ......................................................

......................................................

Firma : ......................................................

CONCURSANTE GANADOR :

No tabatin Ganador cu 5 ni 6 Anuncio !

ATENCION : E siman aki "Concurso Hípico Comercial" ta paga

Fls. 245,00 pa 6 anuncio ganador !

Fls. 45,00 pa 5 anuncio ganador !

Atencion ! ! ! Atencion ! ! !

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA
sin
inversion ! ! !

# S P O R T

## Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door DI Tico Kuiperi

### DIRECTIVA DI "A.B.B.A." TA REPARTI PUESTONAN

Diasabra atardi den salon di conferencia di Wilhelmina Stadion "Amateur Baseball Boud Aruba" a tene un reunion di directiva pa partimento di puestonan den directiva y nombramento di diferente comisionnan, locual a keda stipulá di e siguiente manera

DIRECTIVA

President. A.B. Kuiperi Jr.
Vice-President N.L. Swaen (contactman cu "press")
Secretario: J.C. Oduber
Tesorero Alex Mansur
2o. Secretario: J.A. Rodriguez
2o Tesorero: R. v/d Biezen
Commissaris. S. Smith (Contactman cu Lago Sport Park). D.D.S. Ridderstap (Competitieleider), F. Tromp (Assistant-competitieleider).

BEROEPSCOMMISSIE:

J.A. Bislick
Eddy Croes
Eddy Muller
C.I. (Janchi) Tromp
Roy van Putten

STRAFCOMMISSIE:

Bob Martin
J.B. Croeze
C.R. Assang
Elias Fingal
P. Kock

PROTESTCOMMISSIE:

Oscar Antoinette
V.C. Thompson
Aquiles Leon
F.L. Hodge
G. Godett

KAS-COMMISSIE:

L. de Palm
Manolo Salazar
Federico Ponson

ADVIESCOMMISSIE.

Max Odor
C.A. Tromp
D. Salazar

TRAININGCOMMISSIE:

J.A. Rodriguez
S. Smith
A. Mansur
L. Ridderstap

PROPAGANDACOMMISSIE y REDACCION DI "PLAYBALL":

A.B. Kuiperi Jr.
Alex Mansur
J.A. Rodriguez
N.L. Swaen
F. Tromp

★

### "A.B.B.A." TA REUNI CU CORSOW

Diadomingo mainta un comision di tres miembro di directiva di "Amateur Baseball Bond Aruba" consistiendo di Srs. Alex Mansur, Johnny Oduber y Tico Kuiperi a sali rumbo pa Corsow pa continuá e conversacion cu directiva di Baseball Bond di Corsow tocante e formamento di un Federacion Antillana di Baseball E reunion entre Aruba y Corsow a bai den un ambiente mashá deportivo a pesar cu te ainda no a yega na ningun decision definitiva. Di bon fuente a worde informá cu, cu excepcion di un paar di punto di poco importancia e "concept statuten" di e Federacion nobo ta practicamente aceptable tanto pa "A.B.B.A." como pa e Bond di Corsow. E directiva di organizacion di baseball na Corsow lo continuá cu e estudio di "concept statuten" y nan lo bin reuni na Aruba e proximo weekend. Si e obstaculonan chikito cu talvez lo por worde eliminá den e weekend venidero, por worde bisá cu porfin Antillas Neerlandesas a logra forma su promé Federacion deportiva den e verdadero sentido Antillano. E esfuerzonan cu e organizacion di baseball tanto esun di Corsow como esun di Aruba ta haciendo mereCé tur clase di elogio y sin duda algun lo ta un digno ehemplo pa e otro ramonan di deporte den Antillas Neerlandes.

### "ARUBA VOETBAL BOND" TA COMPLETA SU DIRECTIVA NOBO

Siman pasá den un reunion general, cu por cierto a bai den un ambiente masha deportivo, e clubnan afiliá na Aruba Voetbal Bond a eligi e personanan pa ocupá e puestonan vacante den e directiva di 1962/1963, resultando electo e siguiente personanan: Lucas Hernandez y Max Croes (pa e periodo di 1 anja) y Mateo Reyes, Guillermo Figaroa. Tommy Croes y Juan Kelly pa e periodo di 2 anja). E otro miembronan di directiva di A.V.B. cu no tabata na turno pa baha of worde reelegi ta: Sr. Fichi Croes, President y Srs. Juan Briezen y Lobo Ridderstap. Pa e Comision di Apelacion a worde elegi Srs. Frans Figaroa, Angel Francisco Croes, W. Chai Kow, A. Bareño y Armando Lampe, mientras cu Srs U. van Breet y H.L. Samson ta miembro suplente di e comision aki. E kascommissie di A.V.B. a keda formá di e siguiente personanan: Srs. Calixto Gonzalez, F.R. Croes y O. Daveľaar.

E reunion general ademas a promové e siguiente personanan pa tuma parti den e siguiente comisionnan di A.V.B.:

ELFTALCOMMISSIE:

Ovid Orman
Juan Briezen
D. Ridderstaat
Lucas Hernandez
Frans Figaroa
S.F. Croes
Felix Fingal

SPELREGEL & PROTESTCOMMISSIE:

Victoriano Bermudez
Damian Tromp
Jose Perez
Felix Fingal
I. F. van Putten
U. van Breet
F. Figaroa

REGLEMENTSCOMMISSIE:

A. Bareño
E. de Lange
Daniel Kelly
L.C.M. Kerstens
U. van Breet
H. Figaroa
F. Figaroa

**Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.**

STRAFCOMMISSIE:
Frere Edwin
Reymundo Kemp
Edwin Zichem
Evaristo Kock
Jose Perez
Asinto Franken
O. Davelaar
Eduardo Acosta
Frere Paulus
Generoso Vrolijk
Wilfred Esser
Mateo Reyes
E. de Lange

PROPAGANDA COMMISSIE:
E. de Lange
H. Samson
S.F. Croes
H. Kuiperi
J. van der Schoot
Donald Lacle
M. Reyes
Addison Croes
Juan Wix
Ciro Pietersz

Den e reunion aki e miembronan di A.V.B. a autorizá e directiva di A.V.B. pa nombra esun miembro calitativo cu ta pendiente den directiva di N.A. V.U. E otro miembro calitativo di A.V.B. den directiva di N.A.V.U, ta e president di A.V.B., Sr. Porfirio Croes. Pa informacion na nos lectornan nos ke agregá cu A.V.B. tin 4 miembro den directiva di N.A.V.U., di lo cual 2 ta calitativo y dos ta worde eligi den reunion general di N.A.V.U. Den e reportahe financiero per a worde constatá cu N.A.V.U. tin ainda un debe grandi na Aruba Voetbal Bond cu ta alcanzá e considerable suma di Fl. 14.910,07. Tambe a worde informá na e personanan presente cu Aruba Voetbal Bond ta tratando di haya un trainer for di Brasil. Tocante e impasse entre A.V. B. y Aruba Jrs. a worde bisá cu e directiva di Aruba Voetbal Bond ta considerá e asunto aki na pasado ya cu Aruba Jrs. a dirigi un carta presentando nan disculpa na Directiva di A.V.B. pa motibo di a hiba e caso dilanti di juez. Aruba Jrs. a worde aceptá back como miembro di A.V.B., pero e decision pa mira den cua clase Aruba Jrs. lo participá den e campeonato venidero no a worde tumá.

## EARLY WYNN A FIRMA

Early Wynn, di 42 anja di edad, a firma su contract cu Chicago White Sox pa e temporada di 1962, cu e esperanza di obtené su 8 triunfo cu e falta pa completa e total di 300 victoria. Esaki lo ta e temporada No. 21 den Grandes Ligas y e No. 5 cu Chicago White Sox.

Wynn a declara: "Mi tin dos ambicion: Alcanza mi triunfo No. 300 y despues ser e segundo pelotero di mas bieuw cu ta participá den All Star Game di e anja aki". Bisando esaki Early Wynn tabata haciendo un "joke" cu Warren Spahn di Milwaukee Braves cu lo cumpli 41 anja dia 23 di April. Wynn a cumpli 42 anja dia 6 di januari.

## SELECCION JUVENIL DI FUTBOL TA PERDE DOS BIAHA NA CORSOW

En relacion cu e proximo campeonato di futbol di Norte y Centro America y del Caribe, e seleccion di futbol juvenil di Aruba Voetbal Bond a hunga dos wega na Corsow weekend pasá cu e resultado di dos triunfo pa e seleccion local di Corsow cu a gana Diasabra anochi cu score di 4-2 y Diadomingo atardi cu anotacion di 1-0.

## 'MOROCHO HERNANDEZ" vs. DOUGLAS VAILLANT

Den prensa Venezolana ta worde anunciá e encuentro boxistico entre e campeon lightweight di Venezuela, Carlos "Morocho" Hernandez y e pugilista Cubano Douglas Vaillant. E pelea aki a worde stipulá pa dia 26 di e luna aki na Caracas, Venezuela. Den e mesun programa aki muy probable lo worde presentá e Venezolano Castor "Care Tabla" contra di e Panameño Ismael Laguna.

## ARCHIE MOORE TA PERDE TITULO DI LIGHTHEAVYWEIGHT

E Comision di Boxeo di New York cu tabata considerá Archie Moore como e campeon mundial den e division di Lightheavyweight a dicidi di kita e titulo aki for di Archie Moore. E medida aki a worde tumá pasobra Archie Moore no a defende su titulo mas di 1 biaha den un termino di dos anja, y esaki a sosede dia 10 di Juni di 1961 contra di e italiano Giulio Rinaldi na New York. National Boxing Association a reconocé Harold Johnson como campeon mundial den e division di lightheavyweight.

## ROBINSON GARCIA TA K.O. MOHAMED BEN SAID

E boxeador cubano Angel Robinson Garcia a logra un technical knockout contra di e argelino Mohammed Ben Said den septimo round di un pelea pactá pa 10 rounds y cu a worde presentá na Paris, Francia. Den e mesun programa aki e nigerino Ray King di categoria featherweight a gana e frances Louis Oberto pa knockout den di 17 round.

## EMISORANAN BRASILEÑO LO TRANSMITI MUNDIAL DI FUTBOL

E comision encargá cu e campeonato mundial di futbol cu ta worde presidi pa e Ministerio di Interior Sotero del Rio, a autorizá e radioemisoranan Record di Sao Paolo y Guiaba di Porto Alegre pa transmiti e weganan di e campeonato mundial di futbol. E peticion di e emisoranan brasileña a worde hasi via e Embahador di Brasil na Santiago de Chile.

## E VENEZOLANO BURGOS vs. E INGLES STEPENSON

E boxeador venezolano Antonio Burgos a ricibi e contrato y pasashi pa tuma parti den un programa boxistico na Georgetown, B.G. contra di e welterweight di B.G., Stephenson. Burgos y su trainer, Juan Rivas, lo ricibi Bs. 2400.00 liber di tur gasto. Tambe a worde anunciá e pelea di e venezolano Francisco Barracz contra di e campeon lightweight di British Guiana, Cesar Barron, pa dia 1 di April.

## "SANTOS" - "GIMNASIA Y ESGRIMA" TA EMPATÁ

E team "Santos" di Brasil y e oncena di futbol argentino "Gimnasia y Esgrima" a empatá na dos goal pa banda, den un encuentro di futbol internacional cu a tuma lugar na La Plata, Argentina.

## EDER JOFFRE Y HERMAN MARQUES APLAZA

E pelea pa e titulo mundial di bantamweight anunciá pa tuma lugar dia 26 di e luna aki entre Eder Joffre y e californiano Herman Marquez a worde aplazá.

**Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.**

## E VENEZOLANO MARCELINO SANCHEZ PA "VERACRUZ" DI MEXICO

E team di baseball profesional "Aguilas" di Veracruz di Liga Mexicana, ta solicitá e pelotero venezolano Marcelino Sanchez, pitcher, cu a gana 6 wega den e campeonato di Mexico y terminando No. 4 den estadistica di efectividad. Pa otro parti ta worde anunciá cu e tercera base venezolano Luis "Camaleon" Garcia a confirmá su biaha pa Mexico pa hunga cu "Poza Rica"

♦

## McKINLEY TA DEROTÁ E CAMPEON ROD LAVER

Chuck McKinley a derotá decisivamente e campeon di Wimbledon Rod Laver cu score di 6-0, 6-4 y 6-4 yegando na e final di e campeonato nacional di tennis di Merca hunto cu e norteamericano Whitney Reed cu a elimina e spaño Manuel Santana cu anotacion di 6-0, 6-4 y 6-4.

♦

## "AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA" TA SACA SEMANARIO

E organizacion di baseball na Aruba "Amateur Baseball Bond Aruba" cu por cierto tin e unico afiliacion internacional pa Aruba, siman pasá Diarason a introduci nan semanario deportivo bao di e nomber "Playball". E intencion di "A B B.A." cu e sacamento di e semanario "Playball" ta pa obtene miembronan sostenedor pa fortificá e situacion financiera di "A.B.B.A." cu a la vez lo sirbi pa fomentá e deporte di baseball. Cada persona cu ta interesá pa bira miembro sostenedor di "A.B.B.A." ta contribui cu Fls. 1.00 (un florin) y lo recibi gratuitamente un ehemplar di e semanario "Playball" como recompensa ademas e lo por participá inmediatamente den un "pool" entre miembros sostenedor organizá door di "A B B.A." E intencion di "A.B.B.A." ta hunga e "pool" inter-miembro riba e weganan di baseball di Grandes Ligas, pero pa duna e mencionado "pool" suficiente publicidad promé cu temporada di Grandes Ligas, "A.B.B.A." a dicidí di introduci nan "pool" inter-miembro hungando riba e promé ocho (8) carredanan di cabai di tur Diadomingo di Caracas, Venezuela. E promé pool inter-miembro di "A.B.B.A." a paga un suma total di Fls. 102.00, pero como quiera cu tres persona a resultá ganador cada un cu un total di 5 cabai ganador, ca da un di e personanan aki ta cobra Fls. 34.00. Sin duda algun e "pool" intermiembro di "A.B.B.A." ta hopi atractivo, ya cu fuera di por trece mihor contact entre e deporte di baseball local y nos mundo deportivo, un bon oportunidad ta worde ofreci na su miembronan sostenedor pa cobra un bunita suma di plaka cu un contribucion minima di Fls. 1.00 (UN FLORIN). Nos ta probechá di e ocasion aki pa recomendá tur hende pa basi uso di e chance pa bira miembro sostenedor di "A.B.B.A." y goza di e oportunidad pa gana plaka cu solamente un contribucion chikito, y a la vez extendé na "A B.B.A. nos mas ferviente deseo pa e semanario "Playball" haya un bon acogida y duna e resultado bon mereci.

♦

## CAYETANO RE PA "BARCELONA"

Cayetano Re. futbolista Paraguayo cu ta hungando cu e club "Elche" di promé division a worde transferi pa e team spaño "Barcelona".

♦

## DUILIO LOI A GANA JAMES ELLIS

E pelea di walterweight junior entre e italiano Duilio Loi y e norteamericano James Ellis efectuá durante di 10 rounds a terminá cu un triunfo pa puntos na favor di e italiano Duilio Loi. E combate aki a tuma lugar na Roma, Italia.

♦

## UNIVERSIDAD DI CHILE TA GANA EMELEC

E oncena di futbol chileno "Universidad di Chile" a gana "Emelec" di Ecuador cu score di 3-0 den un partido di futbol internacional hunga na Santiago de Chile.

♦

## CAMPARI TA PERDE SU TITULO

E Federacion Italiana a kita e titulo di lightweight di Italia for di e boxeador Giordano Campari pasobra esaki a rechazá e pelea contra di e aspirante Mario Vechiato pa e titulo lightweight di Italia.

## INGEMAR JOHANSSON TA K.O. JOE BYGRAVES

E sueco Ingemar Johansson, excampeon di heavyweight, a gana e britanico Joe Bygraves pa k.o.t. den di 2 minuut di e octavo round di un pelea pacta pa 10 rounds y cu a worde presenta na Goteborg, Suecia.

♦

## HAROLD JOHNSON vs DOUG JONES

E titulo mundial di categoria lightheavyweight cu a worde retirá for di Archie Moore lo worde poni na disposicion di Harold Johnson y Doug Jones cu lo enfrentá otro pa e titulo aki den un pelea cu tal vez lo worde presentá dia 12 di Mei na Philadelphia.

♦

## BOTAFOGO TA DERROTA ALIANZA

E encuentro di futbol internacional entre e equipo brasileño "Botafogo" y e oncena peruana "Alianza" di Lima cu a tuma lugar na Lima. Peru, a termina cu un triunfo pa e oncena visitante "Botafogo" cu a gana cu score di 3-1.

♦

## NACIONAL TA TRIUNFA CONTRA DI SPORTING CRISTAL

Den un partido di futbol pa e Copa di Sudamerica e team "Nacional" di Montevideo a gana "Sporting Cristal" di Lima cu anotacion di tres goal contra dos.

♦

## LANDRITH A FIRMA CU METS

E pischer Jay Hook y e catcher Hobie Landrith ta figurá entre e cinco peloteronan cu a firma cu Mets di New York. E club nobo aki a firma caba 27 di su 34 peloteronan di su staff.

Hook lo recibi US$ 145.000 y ta considerá como un bon pitcher aunque el a logra un record di 1-3 cu Cincinnati Reds temporada pasá

Landrith a bati un promedio di 239 cu San Francisco Giants aña pasá y tabata e promé seleccion hasi pa Mets den e grupo regular di US$ 75.000.

**Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.**

# RADIO - CINE Y T.V.

### CONCURSO 'MEHOR CANTANTE DI AÑA'

Diadomingo merdia Radio Antillana a tene un contest entre e cantantenan amateur di Aruba. E acto aki a worde tení den auditorio di Lago Heights Club y a worde transmiti directamente. Animador di e programa tabata e conocido Charley Morales, kende ta pertenecé na e staff regular di Radio Antillana.

Canador di e contest a resultá Ray Anthony Thomas, kende nos a tende varios biaha den programanan di diasabra anochi di Radio Antillana.

♦

### TRANSMISION ELECCION PRINS CARNAVAL NO A TUMA LUGAR

Despues cu Radio Kelkboom a haci tur preparativonan pa transmiti e eleccion di Prins Carnaval for di Commandeursbaaiclub, e transmision aki no por a tuma lugar pa motibonan fuera di nan alcance.

No obstante Radio Kelkboom a demostrá interes transmitiendo directamente durante algun instante un entrevista cu maestro di ceremonia Janchi Tromp.

♦

### MAS MIEMBRO PA RADIO AMATEUR CLUB

Durante nan ultimo reunion e Radio Amateur Club di Aruba a admiti tres aficionado mas como miembro. Nan ta: M. Angela, S Paul y M. Nichols.

### "CRY TOUGH" NA RIALTO

Diadomingo 18 y dialuna 19 di februari, teatro Rialto lo presentá e storia criminal "Cry Tough" di Canon Productions cu e artistanan John Saxon y Linda Cristal.

E pelicula aki ta un drama excitante cu escenanan sangriento y peleanan desastroso.

Johny Saxon ta hunga e papel importante den "Cry Tough" como



e hoben puertoriqueño Miguel Estrada, cu a dicidi di scapa for di e "barrio" a pesar di hopi obstaculo y un di e obstaculonan aki ta nada menos cu e severo ley mericano.

E elemento "sex" ta wordo representá door di Linda Cristal. Nos kier mencioná solamente cu ta tuma lugar bringamento cu cuchiu, bom di gas lacrimógeno, paraplu cu un punta skerpi na nan y cu scopet di caliber fuerte y tur esaki den e peligroso barrio puertoriqueño di New York . . .

*CU UN AVISO DEN O B S E R V A D O R BO VENTA TA SUPERIOR*

### GRATAS NUEVAS

Riba e grafica aki bau nos ta mira e pareha Harry Peers, mayoman di e conocido artista di cine Jayne Mansfield. Telefonicamente nan a haya e bon noticia cu nan jiu muher a worde rescatá na un di e islanan di Bahamas, despues cu nan boto a bolter. Jayne Mansfield a worde hayá huntu cu su casa y un otro amigo riba un isla chikito.

E artista mester a worde hospitalizá na Nassau . . .

♦

### "IT STARTED IN NAPLES" NA TEATRO DE VEER

Proximo weekend, 17 y 18 di februari, teatro De Veer lo presentá e comedia romantico di Paramount na Technicolor "It Started in Naples", cu e artistanan Clark Gable (†), Sophia Loren, Vittorio de Sicca y varios otronan.

"It started in Naples" ta introducí e sensacional artista juvenil italiano, Marietto y e buen mozo Paolo Carlini.

E pelicula aki a worde filmá riba e pintoresco isla di Capri, na Roma y Napoles, y lo hiba tur presente den un gira cu escenanan magnifico e interesante.

"It started in Naples" cu e escultural Sophia Loren, representando un entertainer di night-club, camindá e ta haya oportunidad di canta y baila, incluyendo e extravagante Rock 'n Roll.

Clark Gable, kende ta preferá e tipo di pelicula aki, esta comedia romantico, ta representa un abogado mericano, kende na fin di cuenta ta keda locamente enamorá di dos obstaculo, cualnan a presentá riba su caminda, y cu lo pone tur presente pasa un ratu contento.





## SOCIAL

### ANIVERSARIO DI SRA. VDA. MARGOT WEVER

Mañan, 15 di Februari Sra. Vda. Margot Wever, propietaria di e conocido General Printing, lo cumplí un aña mas di bida. Na e grato ocasion aki nos ke extende desde awe caba nos sincera felicitacion na e distinguida dama aki, acompañá di nos mehor desconan. Shon Margo un biaha mas, mashá mashá pabien y hopi salud y prosperidad pa futuro.

♦

### SR. JAN BEAUJON RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS.

Sr Jan Beaujon lo ta di fiesta mañan, 15 di Februari, na ocasion di ta cumplí un aña mas di feliz existencia. Nos ta extendé un caluroso pabien na Sr. Beaujon, deseando e hopi felicidad y innumerable añanan mas pa futuro. Sr. Beaujon masha pabien y tur cos bon.

♦

### CUMPLEAÑOS

Diadomingo awor, 18 di Februari, Sra. Ada Arends esposa di Sr. Jossy Arends, propietario di Jossy Motors, lo cumplí un aña mas. Na e alegre acontecimiento aki, nos ke manifestá nos deseo pa un bida largu yen di felicidad pa Ada, y cu lo e pasa su dia alegre y festehando su aniversario den compania di tur su sernan stimá. Ada masha pabien.

♦

### UN AÑA MAS CU A PASA

Pa nos ta un grato placer di por expresá nos mas sincero deseo pa un futuro dichoso, pa Sra. Helen Solognier, kende Diadomingo venidero, 18 di Februari, ta recordá su cumpleaños. Nos ta spera cu Helen lo pasa su dia alegre, den compania di tur famia. Helen masha pabien.

♦

### NACEMENTO

E hogar di Sr. Gerrie Bekkers y su Sra. Frida a worde enriquecé siman pasá cu un itui muher, cu a haya e nomber di Lizanne Monique.
Na e pareha feliz nos sincero felicitacion . . .



### LIONS TA BAI VENEZUELA

Door di Sr. Oscar Marugg, encargado di prensa di Lions Club, nos a worde informá cu Aruba Lions lo worde representá na e cabinet meeting, cu ta worde tení dia 17 y 18 di Februari na Punto Fijo, Venezuela. E delegacion Arubano ta consisti di Sres. Max Arends (hefe di delegacion), Joe D'Aguiar secretario y Leo Berlinski, zone-chairman.

♦

### SR. JACOBO GEERMAN MANAGER NOBO PA BRITISH AMERICAN LIFE INSURANCE COMPANY

Como manager nobo pa British American Life Insurance Company, a worde nombrá Sr. Jacobo Geerman y como su asistentenan Sres. E. Oduber y F.C. Winklaar. Sr. Leonce Moyer, e ex-manager lo bolbe bai Corsow, na unda el a worde nombrá como manager door di su compania. Sr. J. Boutmy, assistant-manager na Aruba lo laga nos isla tambe pa bai ocupá un puesto conforme na Corsow.



### OTRO ANIVERSARIO

Dialuna awor, 19 di Februari, Srta. Jane Arends lo celebrá su dia di cumpleaños. Nos ta desea e distinguida damita aki, di antemano, hopi felicidad y alegria den compania di tur famia. Jane hopi aña mas, suerte, y un biaha mas tur cos bon pa futuro.

♦

### OTRO AÑA PA SR. LORENZO ARENDS

Diamars awor, 20 di Februari, hogar di Sr. y Sra. Lorenzo Arends lo ta di fiesta, na ocasion di cumpleaños di Sr. Lorenzo Arends. Pa nos ta un gran satisfaccion di por extendé un cordial pabien na e distinguido caballero aki, acompañá, cu nos mehor deseonan pa futuro. Lorenzo masha pabien, hopi felicidad y alegria den compania di bo esposa y yiunan

♦

### SR. J.M. LEONARDO A BIRA COMMIES

Sr. Jose M. Leonardo, actualmente sub-kassier na oficina di imigracion, a worde nombrá commies, entrante 15 di Mei venidero. Pa e fecha cy Sr. Leonardo lo retirá for di e puesto cu e ta ocupando actualmente.

♦

### MISA DI DESPEDIDA

Awe mainta 7.30 un sacrificio di misa a worde ofrecí na nomber di e parokia di San Nicolas, como un gratitud pa tur loke frere Edgardus a hací pa e juventud na Aruba. Manera nos a publicá anteriormente, frere Edgardus lo sali mañan, 16 di Februari pa Hulanda, na unda e lo bai ocupá su cargo na St. Henricus Uloschool na Heemstede. Nos ta desea frere Edgardus un feliz viaha.

♦

### SRTA. YUDITH HABIBE DI FIESTA

Diadomingo venidero, 18 di Februari lo recordá su fecha natal, Srta. Yudith Habibe, figura juvenil den e circulonan social. Na e grato ocasion aki, nos ta desea Yudith tur clase di felicidad y prosperidad pa futuro, den compania di tur famia, Yudith masha pabien, y hopi aña mas.

### ECONOMISTA O COMUNISTA ?

Ta core e siguiente chiste di nombramento di Che Guevara como ministro di asuntonan económico na Cuba. Dia cu Castro a tumba Batista, el a reuni cu su compañeronan principal. E tabatin mester di un ministro pa asuntonan económico, y a puntra e grupo: "Kende di boso ta economista?" "Ami". Castro a bisa e ora: "Wel Che, abo ta bira anto ministro di asuntonan económico. Pero ... mi no tabata sabi cu bo ta un economista". Che a contesta: "Fidel, ami economista? No, ami nunca tabata economista. Mi a kere cu bo a puntra pa un comunista, pasobra esey si mi ta".

Con cu ta, Che Guevara a bira ministro di asuntonan economico na Cuba . . .

### PROBLEMA PARLAMENTARIO

Den parlamento ingles a surgi e dianan aki un polémica hopi fuerte entre diputado laborista y un diputado conservativo..

E diputado conservativo Cesar Nabarro a keha cerca president di parlamento cu e diputado laborista John Rankin, tabata drumi continuamente den parlamento y no drumi so, pero cu e tabata ronca enormemente acerca y cu door di esey varios biaha tabata imposibel pa scucha e diferente oradornan.

Rankin, cu tin 72 aña, a rabia masha hopi y ta exigi pa Nabarro retirá e vil acusacion.

Esposa di Rankin a declará na prensa cu su casá no ta drumi den parlamento y cu e ta ronca solamente anochi den cama . . .

### ITALIA Y CONVENTO

Sorto di cosnan asina ta pasa solamente na Italia. E bella morenita Liliana Nigro di 22 aña a decidí di drenta convento na Parma, no obstante cu su famia tabata contra pa e haci esaki.

Su tata, un ruman homber y un cuña a bai bishit'é un dia y ora e muchamuher a drenta den e locutorio, nan a bula riba dje pa bai cune. E cabezante di e convento y algun otro soeur a cuminsá grita mes ora, polis a worde alarmá y nan a yega na tempu pa evita e secuestro . . .

## Pedrito




## e tipo




## un poco



## maldito



### AMANTE DI WORST

Na Bethune, Francia, algun ladron a horta un cantidad di worst asina grandi, cu si pone tur e worstnan tras di otro, bo ta yega na un distancia di 1 kilometer y mey, es decir di Playa te na e binada di Eagle Beach riba caminda di Nord.

Polis frances ta realizando un investigacion entre tur e amantenan di worst . . .

### INDEPENDENCIA ?

E hidemnan comunista di Alemania Oriental semper a propaga cu nan pais ta completamente independiente.

Desde siman pasá servicio militar obligatorio a drenta na vigor na Alemania Oriental y e reclutanan mester presta e siguiente juramento: "Mi ta jura di brinda banda di ehercito di Union Sovietica pa socialismo triunfá".

No ta existi mehor prueba di e independencia di Alemania Oriental . .

### CONDENA PA MORTO

E dianan aki cuater persona a worde condená pa morto na Union Sovietica. E acusacion contra nan tabata:

1. nan a gaña estado sovietico sistematicamente, door di a realizá operacionnan importante cu placa stranhero
2. nan a hiba un bida di parasito
3. nan a perhudicá riqueza nacional di Union Sovietica.

### OPERA DI ROMA A WORDE EMBARGA

Siman pasá Opera di Roma a worde embargá. E caso straño ta e siguiente: Aña pasá un Colombiano a bai goza di un Opera, y a cai den un buracu di e vloer y a muri. Directiva di e Opera a paga e herederonan di e Colombiano un suma di 9 millon lira como indemnizacion, pero e herederonan no a keda contento cu e cantidad aki y a hiba e caso na huez. Corte a condená Opera di Roma awor pa paga 48 millon lira como indemnizacion, loke ta muchu hopi pa presupuesto di e Opera, y awor e Opera a worde embarga. No ta nada straño cu for di esaki a surgi hopi desorden, ora e habitantenan di Roma haya falta di nan "Carissima Opera".

# E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs convenienté y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

---

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31

---

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder Pa mas informacion yama telefoon 2020.

---

Ta bende 2 truck, un "Dodge" y un "Ford" tambe 2 pickup marca "Ford", y un "Opel Rekord". Tur ta den bon condicion. Esnan interesá por yama telefoon 2020.

---

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

---

Ta huur un cas situá den Schoolstraat 5 ariba, pa Fls. 150.00, consistiendo di 3 kamber, 1 baño etc. Pa informacion completo yama telefoon 1083.

---

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.— No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

---

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.




Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diara zon merdia e ta salí. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

---

Ta interesá pa cumpra un camara segundo mano, pero den bon condicion. Preferible cu su flash y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

---

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

---

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cu cuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

---

Ta interesa pa cumpra dos cama barata cu un kashi; nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020

---

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu radio, den bon condicion. Prijs conveniente. Pa mas informacion yama telefoon 1271.

---

Ta bende diferente disfraznan bunita, pa mucha y hende grandi. Entre otro tin varios cu a yega di gana premio. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 1232 of 1160.

---

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño salacomedor y porch tur rond. E ta hiber cuminzando 1 Jan. 1962. Personanan interesá por yama telefoon 1083.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

Huma
semper
lo mehor
sea
cu Filter
of
sin Filter




Agente

**MANSUR TRADING CO.**

Tel.
1050
1051

# GENERAL PRINTING CO.

ZUIDSTRAAT 15
TEL. 1058
ORANJESTAD

ACABAMOS DE RECIBIR UN VARIADO Y EXTENSO SURTIDO DE FINISIMAS TARJETAS PARA TODAS OCASIONES. ESPECIALMENTE PARA MATRIMONIO, BAUTIZO, COMUNION, PRESENTACION, ETC., ETC.

**VISITENOS**

**Y QUEDARA SATISFECHO!**



Amstel Pico di Oro ta O......K

Esun cu bebe

# AMSTEL GOLD

ta exclamá . . . perfecto!

■

Spaar e botternan bashi
y cambianan pa e
8 Diferente tipo nobo di glas
na

# LICORES ARUBA N.V.

Nieuwstraat 36
Telefoon 1094